

|

61991J0287

???????? ??? ???????????? ??? 3?? ???????? 1992. - ?????????? ??? ???????????? ????????????
???? ?????????? ??????????????. - ?????????? ?????????? - ?????????????????? ??? ???????????? ??? ???
????? ?????????????????? ??? ???? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??????. -
????????? C-287/91.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1992 ?????? I-03515

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ???????????? ??????
?????????????

????????? ??????????

++++

????????? ??? ?????????? - ?????????? - ?????????? ??? ?? ?????? ????? - ???????? ?????????? ???
????????????? ?????????????

(????????? ???, ?????? 189, ?? 3)

???????????

?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ???????? ??? ?????????????? ??? ??????????
??? ?????????????? ?????? ??????????.

???????????

????? ?????????? C-287/91,

??????????? ??? ?????????????? ??????????????, ???????????????????? ??? ?????? A. Aresu ??? D. Calleja
Crespo, ????? ??? ?????????? ?????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? Roberto Hayder,
????????????? ??? ?????????? ?????????????, Centre Wagner, Kirchberg,

??????????????????,

????

????????? ??????????, ?????????????? ??? ??? ????????? Luigi Ferrari Bravo, ??????????
??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ???
??? Ivo M. Braguglia, avvocato dello Stato, ?? ???? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????
????????? ?????????, 5, rue Marie-Adelaide,

?????,

??? ???? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ? ??????
?????????????, ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?
????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????? ??????? ?????????????????, ??????? ???
????????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? 7, ?????????????? 4, ??? ??????? ?????????? ??? ?????????????
79/1072/???, ??? 6?? ?????????????? 1979, ??? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
?????? ??? ?????????? ?? ???? ??????? ??????? ?????????? - ??????? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????? ??? ?????? ??????????????????
??? ?????????????? ??? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ? 11),

?? ??????????????,

????????????? ??? ???? O. Due, ?????????, F. Grevisse ??? P. J. G. Kapteyn, ?????????? ??????????,
G. F. Mancini, ?. ?. ?????????, J. C. Moitinho de Almeida, M. Diez de Velasco, M. Zuleeg ??? J. L.
Murray, ??????????,

????????? ??????????????: C. Gulmann

?????????????: J.-G. Giraud

????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 6?? ?????? 1992,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 15 ?????????????? 1991, ?
????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????? ??????????, ???' ?????????? ??? ??????? 169 ???
????????????? ???, ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??????????????,
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ??????? ???
?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????????????,

?????? ??? ????????????? ???? ??????? ??? ?? ????? 7, ????????????? 4, ??? ??????? ????????? ???
???????????? 79/1072/???, ??? 6?? ????????????? 1979, ??? ????????????????? ??? ????????????? ???
???????? ?????? ??? ?????????? ?? ????? ??????? ????????? ????????? - ??????? ????????????? ???
?????? ????????????????? ?????? ?????? ????????????????? ????? ????? ?? ??????? ??? ??????
???????????????????? ??? ????????????? ??? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ? 11).

2 ????? ?? ????? 7, ????????????? 4, ??? ????????? ??????:

"?? ????????????? ??? ??? ????????????? ????????????? ??????? ?? ?????????????????????, ?????? ?????????????
??? ?????? ????? ??? ????????????? ??????????, (...) ????? ?????????? ??????????, ??? ?????????? ??????
???????????????????? ??? ??? ?? ?????????? ?? ????????????????? ??? ??? ?????????? ??????? ??????????????
?? ????????????? ? ??????. ? ????????????? ??????? ?? ?????? ????? ?????? ??? ?????? ???
???????????????????? ?????????????, ?????????? ??????????? ??? ?????????????????????, ????? ??? ??????
?????? ????????????????? ????? ??? ??????? ????? ?????? ?????? ??????????????????????. ????? ???????????
????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????? ????????????? ?????????? ??? ??????????????????."

3 ??????? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ???? ????????????????????? ??????
????????? ?????? ???? ?????????? ?????????? ?????? ??? ????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ????????????????????? ??????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?????????????????? ???, ??? ?????????? ?????, ?? ?????????? ??? 7?? ????????????????? 1990
????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ????. ??????? ??
????????? ???? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????????? ????? 2 ?????????? 1990
????????????????????? ??????. ??????? ??? ? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?
????????????? ??????? ??? ?????????? ??????????.

4 ????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ???
??????????, ? ?????????? ??? ?????????????????, ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ???
??????????. ?? ?????????? ?????? ???

????????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??
????????????????????? ??? ??????????????????.

5 ? ?????????? ?????????? ???, ?????????? ?? ??? ?????????????????????? ???????, ? ?????????????? ???
?????? ?????????????????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??? ??????
????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ???
????????? ????. "????, ????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????, ? ??????????
????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??????
????????????????????? ?????? ?????? ?? ??????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????????????
????????? ?????? ?????? ?? 36 ?????? ?? ?????? ??????????????????. ???' ??????, ?????????????? ??? ??????????
????????????? ?????????????? ??? ??????? 7, ?????????????? 4, ??? ?????????????????????????? ??????????.

6 ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ? ?????????????????? ?????
????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????? ???
????????????? ?????? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????
????????????????? ?????????????? ??????????????. ??' ?????, ?????????????? ??? ? ??????? ?????????? ?????????????
?? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
?????????.

7 ?????????????????? ???, ?????? ?????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??
????????????????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? (?? ??????
??? ?????????????? ??? 18?? ?????????? 1980, 91/79 ??? 92/79, ?????????? ?????? ??????????, Rac. 1980,
?. 1099, ?????? 6).

8 ?????????????, ?????????, ??? ? ??????? ???????????, ????????????? ??? ??????????
?????????????? ??? ?? ????????????? ?? ??????? ??? ????????????? ????????????? ??? ??????
?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????

???? ?? ??????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??
????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ????????????? ??????? ??????? ???????????????,
???????? ??? ??????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? 7, ?????????????? 4, ??? ??????? ????????? ???
?????????????? 79/1072/???, ??? 6?? ?????????????? 1979, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
???????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ????????? ??????? ?????????? - ??????? ?????????????? ???
?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ????????? ??? ??????
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ????????

9 ???? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??????. ??????? ? ?????????? ?????????????? ??????????, ??????? ??
?????????????????? ??? ?????????????? ??????.

??????????????

??? ?????? ??????? ???????,

?? ??????????????

?????????????:

1) ? ?????????? ?????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????? ??????? ??????????????????
????? ?????? ?? ??????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ???
?? ?????????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ???????

????????? ??????????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? 7, ??????????????? 4,
??? ?????????? ?????????? 79/1072/??? ??? ??????????????, ??? 6?? ?????????????? 1979, ?????
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ???????
????????????? - ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????? ??????? ?????????????????????? ??????
????? ?? ?????????? ??? ??????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????.

2) ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????.